



poésie
musiques improvisées
art contemporain
philosophie
photographie

Poésie dans les Chais

15 Sept. - 14 Oct. 2016

Lacommande

Jurançon

Monein

Pau

Chers amis,

Poésie dans les chais est un festival parcouru par des formes, des textes, des musiques insolites qui « consentent à la pratique du détour, de la diversité. »

On y parle *de travers*; nos traces sont malgaches, créoles, amérindiennes, américaines, basques, gasconnes, arabes, espagnoles autant qu'hexagonales.

L'idée de l'ambigu, du fragile...

« Ces noms que j'habite hésitent aux bords de je ne sais quelle densité, débordent infiniment, dérivent... »
les mots d'Édouard Glissant, Grand Martiniquais, poète, nous aident à nous jouer des frontières et des oppositions, et en même temps nous obligent. Ouvrons, ouvrons!

Prendre tous ensemble ici les mots des vigneron·ne·s de la **Route des Vins du Jura** « comme le vin, si ça restait fermé ça serait terrible, tout faire pour que ça s'ouvre! »

Poésie dans les chais, un *Tout-Monde*, un festival en « archipel ».

Collectif scène ouverte

JEUDI 15 SEPT.

19H00

COMMANDErie
DE LACOMMANDE
64320 Lacommande - entrée libre

petite RESTAURATION sur place

SPECTACLE - VERNISSAGE DE L'EXPOSITION CONTOURS VARIABLES

STEPHANE GARIN (vidéo, percussions) joue *Closed categories in cartesian words* de Michael Pisaro (1961) et *The Movement of the People* de Phil Niblock (1933).



Stéphane Garin se partage entre la percussion la phonographie, entre l'interprétation et la composition. S'est notamment produit au côté de Pascal Comelade, Ryoji Ikeda ou Christian Wolff. Il est membre fondateur de O, membre de Dedalus et de l'OPPB.

JEAN MICHEL ESPITALIER
(poésie) lit *France Romans*
(éditions Argol)



« Dans son refus obstiné de céder à l'esprit de sérieux que l'on exige des grandes personnes, Jean Michel Espitalier persiste à jouer avec les mots en préservant tout le sérieux véritable que les enfants mettent dans leurs jeux. » Bertrand Leclair (Le Monde)

En partenariat avec le festival accès) cultures électroniques

DU 15 SEPT. AU 14 OCT.

COMMANDE
DE LACOMMANDE
64320 Lacommande
entrée libre

Commissariat d'exposition :
FRANÇOIS LOUSTAU / La Maison
HALIDA BOUGHRIET
DAVID DUCHON-DORIS
MICKAEL VIVIER

EXPOSITION CONTOURS VARIABLES

L'idée d'un monde immuable, figé dans une cartographie rigide, est illusoire. Tout bouge, se déplace, entre en translation. Les limites arbitraires n'existent pas, à l'image des photographies de David Duchon-Doris prises sur la frontière entre France et Espagne. Ce sont des espaces anonymes, qui pourraient aussi bien se trouver ailleurs. La séparation n'est que paysage et abstraction mentale.

Et pourtant l'Histoire s'évertue à compartimenter, à cloisonner, à définir des zones, à filtrer. Partant de là, Mickael Vivier ravive la mémoire des lazarets, ces espaces de mise en quarantaine qui servaient, du 15^e au 19^e siècle, à isoler les indésirables et les malades, entre vie et mort. Mais de cette présence sombre émergent des géométries élancées et savantes, basées sur l'utilisation du nombre d'or. Elles développent une harmonie des formes au profit d'un éclatement des limites, d'un mouvement au delà de l'inertie.

Cette envie de contours dissolus se retrouve dans les démarches engagées d'Halida Boughriet. Les simples désirs d'existence de chacun se heurtent à la complexité des discours géopolitiques, à la prégnance des conflits, aux étouffantes revendications. Et l'on se retrouve souvent perdu, déboussolé. Mais notre humanité sensible est bien là et se dévoile par des gestes, des regards, des mouvements.

L'exposition distille des relations aux paysages, à l'histoire, à la société pour une douce reconsidération des rapports que l'on peut engager dans ce monde sous tension. Ainsi peut survenir l'évocation de territoires intermédiaires, de zones transitoires, de migrations, de fractionnement de l'espace.

Mais au delà des séparations imposées, les artistes de l'exposition proposent une ouverture possible vers l'émotion, comme une évidence.

François Loustau



Photographies
David Duchon-Doris
Né en 1984;
vit à Bayonne.

Installation pluri-
disciplinaire : volume
en bois, gravure
sur bois brûlé et
dispositif numérique
Mickael Vivier
Né en 1983;
vit à Bayonne.



Installations, vidéos.
Halida Boughriet
Née en 1980;
vit à Paris.



VENDREDI 16 SEPT.

DOMAINE LARREDYA
Chapelle de Rousse
JURANÇON - entrée libre

CONFÉRENCE-PROPOSITION de
Didier Vergnaud, Éditeur depuis
1990 de *L’Affiche, revue murale
de poésie*, directeur des éditions
Le bleu du ciel, Bordeaux.
Où il sera question de passer
en revue les différents modes
d’expression de la littérature
dans l’espace public (affiches,
étiquettes verbales, etc) et de
réfléchir à leurs possibilités de
mise en place ici et maintenant.

10H 45 - DIDIER VERGNAUD;
JEAN MICHEL ESPITALLIER (poète,
Paris); MICHEL BERNOS (maire de
Jurançon); FRANÇOIS LOUSTAU
(commissaire d’exposition), ETC...



LITTÉRATURES
PUBLIQUES

VENDREDI 16 SEPT.

AUDITORIUM DES
RÉPARATRICES
Conservatoire Musique
et Danse Pau-Pyrénées
rue des Réparatrices
PAU

20H 30 - Inauguration de
Poésie dans les Chais

21H 00 - 5 euros

AMANDINE MONIN (poésie)
& FRED JOUANLONG (voix, chant)

LECTURES SPECTACLES LANGUE DE BOIS

«La moindre des choses quand
on pratique la langue de bois
est d’avoir une connaissance
approfondie de toutes les
essences d’arbres peuplant
le milieu dont on aborde la
description. Et les arbres
poussent difficilement dans les
fossés fautes d’ensoleillement
et d’enracinement.»



Amandine Monin
Comédienne de
profession, poète au
quotidien. réalise des
performances où elle
met en scènes ses
propres écrits et ceux
d’autres auteurs.



Frédéric Jouanlong
est chanteur, poète
sonore, performeur,
musicien, plasticien.
Il crée des
polyphonies à une
seule voix. Paysages
sonores singuliers.
Ce qu’il donne à
entendre sur scène
est humain et animal
à la fois.

SUIVI DE

SALAH AL HAMDANI
(lecture)
& ARNAUD DELPOUX
(guitare, piano)

Oublier Bagdad s’ouvre sur une mélodie
au piano d’Arnaud Delpoux qui nous
invite sur les terres d’Orient, l’Irak, terre
d’exil du poète Salah Al Hamdani, à la
voix grave dont le timbre si particulier, si
beau, se marie parfaitement à la musique
mélancolique d’Arnaud Delpoux.

LECTURE-SPECTACLE OUBLIER BAGDAD



Salah Al Hamdani,
poète, écrivain et homme
de théâtre français d’origine
irakienne, est né en 1951 à
Bagdad. Auteur de romans,
poésies, nouvelles et récits
dont certains sont traduits
de l’arabe avec Isabelle
Lagny. Dernières parutions :
Adieu mon tortionnaire
(récits), Editions Le Temps
des Cerises, 2014 ; *Rebâtir
les jours* (poèmes), Editions
Bruno Doucey, 2013.

Dans le cadre des Journées du
Patrimoine et en partenariat avec
Conservatoire de Musique et
Danse Pau Pyrénées et Pau, ville
d’art et d’histoire, **l’auditorium des
Réparatrices abritera une exposition
du peintre flamand Joshu Genku.**



Arnaud Delpoux
Musicien, compositeur,
metteur en scène et
comédien, multiplie
depuis plus de
20 ans les projets
musicaux, théâtraux
et l’accompagnement
sonore de la poésie,
avec les poètes Salah Al
Hamdani, Lydia Padellec,
et Isabelle Lagny.

Dis-moi, Liberté : // Qui connaît le secret de tes âmes ? //
Voilà une éternité que les martyrs t’interrogent et t’envient //
Bagdad mon amour, Salah Al Hamdani, extrait.

SAMEDI 17 SEPT.

ÉGLISE S^T GIRONS
MONEIN - entrée libre

14 H 00 - OMAR YOUSSEF
SOULEIMANE (poète, Syrie)
& AMANDINE MONIN (FR)

15 H 00 - PAUL DE BRANCION (Fr)
& RITA BASSIL (poète, Liban)

POÉSIE CONTEMPORAINE RÉCITAL



Omar Youssef Souleimane est né en 1987 au nord de Damas. Il a collaboré avec de nombreux journaux arabes. Prix koweïtien de poésie Saad Al Sabbah en 2010.



Rita Bassil Poète, critique littéraire, publie régulièrement des chroniques et des interviews dans la presse libanaise francophone et arabophone.



Paul de Brancion Rédacteur en chef de la revue Sarrazine, président de l'Union des Poètes & Cie, est l'auteur de plusieurs romans parus chez les éditeurs Phébus, Lanskine, et Bruno Doucey. Il s'implique régulièrement dans des projets artistiques transversaux, notamment avec des compositeurs de musique contemporaine (T. Pécou, J-L. Petit, G. Cagnard, N. Prost)

Dans le cadre des journées du Patrimoine, et en partenariat avec Office du Tourisme-Monein, les deux lectures données en l'église S^t Girons seront suivies d'une VISITE GUIDÉE DES RESTAURATIONS DU RETABLE DE L'ÉGLISE PAR M. PEYRE, CONSERVATEUR DES MONUMENTS HISTORIQUES à la DRAC Aquitaine-Limousin-Poitou-Charente. Rendez-vous dans l'église. - entrée libre

SAMEDI 17 SEPT.

CHÂTEAU LAFITTE
Quartier Louprien
MONEIN - participation libre

18 H 00 - RENCONTRE-DISCUSSION
AVEC SALAH AL HAMDANI, PAUL
DE BRANCION, OMAR YOUSSEF
SOULEIMANE ET RITA BASSIL
animée par Isabelle Chol et Marie-
Antoinette Bissay (Université de Pau
et des Pays de l'Adour)

ESPACES FRONTIÈRES MÉTISSAGES

Isabelle Chol, est professeure des Universités, Langue et littérature françaises; directrice du Centre de Recherche de Poétique, Histoire Littéraire, Linguistique (CRPHLL) de l'université de Pau (UPPA - Pau)

Marie-Antoinette Bissay, en partenariat avec Fédération Espaces Frontières Métissages de l'UPPA

Centre de Recherche de Poétique, Histoire Littéraire, Linguistique (CRPHLL) travaille sur la poésie moderne et contemporaine autour des questions de poétique, du rapport science-poésie, de l'intertextualité, de la rencontre poésie et arts, de la traduction.



Didier Bourda écrit, lit, organise un festival. Dit que c'est là une autre manière d'écrire. Ses livres ou cd sont disponibles chez Nuit Myrtide, Dernier Télégramme, Atelier de l'agneau et Voix éditions.

20 H 00 - RESTAURATION SUR PLACE

SUIVI DE

LECTURES SPECTACLES



Jésus Aured Concertiste et Improvisateur, s'attache à développer un langage interactif et expérimental. Collabore avec Benat Achary, Bernard Lubal, Michel Doneda, Serge Pey, Didier Bourda, Fred Jouanlong, Nicolas Vargas,...

21 H 00

PAUL DE BRANCION (France)

OMAR YOUSSEF SOULEIMANE (Syrie)
& ARNAUD DELPOUX (guitare)

RITA BASSIL (Liban), DIDIER BOURDA
& JESUS AURED (accordéon - improvisation)
HOMMAGE À MOUNIR ABOU DEBS,
dramaturge, légende du Théâtre
Moderne libanais (1928-2016)

ISABELLE LAGNY (traduction)

VENDREDI 14 OCT.

COMMANDE
DE LACOMMANDE
entrée libre

19 H 00 - PHILIPPE CASTELLIN
(poète, philosophe) & NICOLAS
VARGAS (performance)

petite RESTAURATION sur place

SPECTACLE - CLÔTURE DE L'EXPOSITION CONTOURS VARIABLES



© J.L. Vertut

Nicolas Vargas
poète paperboard,
pataphysicien,
récemment affecté par
le forfait d'une truite.
Du coup, se remet
pas mal en question :
conférence, catapulte,
numérique? Attention,
Vargas nouveau!



Philippe Castellin
Philosophie, linguis-
tique, capitaine de
pêche, plongeur
professionnel, Phi-
lippe Castellin, qui vit
en Corse, est avant
tout poète. Membre
co-fondateur avec
Jean Torregrosa du
Groupe AKENATON
(1984) qui développe
un travail d'édition
créative et d'interven-
tion et performances
intermedia connues
sous le terme d' « ins-
tall'action ». . Direc-
teur de publication
de DOC(K)S depuis
1990. Très impliqué
dans l'exploration des
nouvelles technologies.

En partenariat avec le festival
accès)s(cultures électroniques

CONTACTS
RENSEIGNEMENTS

05 59 82 70 30
05 59 06 94 25
contact@vins-jurancon.fr
www.vins-jurancon.fr

PARTENAIRES

Communauté
Agglomération
Pau-Pyrénées

Association Route
des vins du Jurançon

La Maison

Région Aquitaine

Conseil départemental
des Pyrénées Atlan-
tiques

Office du Tourisme
de Monein

Conservatoire de
musique, danse, théâtre
à Rayonnement Dépar-
temental Pau-Pyrénées

accès)s(
culture)s(
électronique)s(

Ampli

Éditions ATi

Université Pau-Pays
de l'Adour

Fédération de
recherche Espaces,
Fontières, Métissages
de l'Université Pau
Pays de l'Adour

Centre de Recherche
en Poétique, Histoire
Littéraire et Linguis-
tique (CRPHLL)





PpP

Pyramide de Pyrénées



Route des Vins
du Jurançon



PYRÉNÉES
ATLANTIQUES
CONSEIL GÉNÉRAL